



სანდოთ ბაბა

ა 6 ვ - ა 6 ვ



სანდრო პაპა

პნე-ბანე

თბილისი
2017

რედაქტორი

პოპა ბელიძე



ნიგნი დაკაბადონდა





რედაქტორისგან

ძალზე რთულია მხცოვანმა წეროს პატარებისათვის და თან
მათთვის გასაგებ ენაზე. ავტორმა ლექსების კრებული მიუძღვნა
ხუთი წლის შვილიშვილის შვილს ანას და მისთანებს. რამდენად
შეძლო მათი ყურადღების მიპყრობა, ეს თავად პატარებმა თქვან.

კობა ბედოიძე





ତୁମ୍ଭାରୀଯାଙ୍କ

(6s ∂ \mathcal{C} 3 \wedge \mathcal{C} 1 ∂ δ 3 \wedge)

ანას ჰყავდა თუთიეუში,
 მნახველს ჩასძახოდა ყურში:
 „მარკო, ნახე დამაზია,
 მოხდენილი და ნაზია.“
 გალიას კარს გააღებდა,
 კოთხვა-კოთხვით გაზეოს ხეგდა,
 სათვალეზე შეჯდებოდა,
 ქეცენის ამბებს ეცნობოდა.
 ტელევიზორს, კომპიუტერს
 იცავდა და პატრონობდა,
 ინტერნეტს თუ ჩაურთავდნენ,
 თავის შეგაბეჭდს კიდევ სცნობდა.

10

ფანჯარასთან დარჩა მარტო
და გაფრინდა მათთან მარკო.





ლოკომიცა

პატაწინა
ლოკომინა
მუდამ არის თავის შინა.
იბუტება, იმალება,
სხვამ თუ რამე აწყენინა.
სადაც მიდის, სახლს მიათრევს,
სხვებში საჭუთარს არ არევს.





ვისო

ფისო, ფისო...
ფისო, ფისო... —
ყველა ასე გეძახისო.
მოღი ჩემთან, მოგეფერო,
ჩაგიხუტო და გიმდერო.
შენც კრუტუნით მომეც ბანი,
ერთი გვქონდეს არჩევანი.





30 ორაგზე

(უნგრული ყვავლების 6 მუსიკა)

ჩიტო-გვრიტო,
ჩიტო-გვრიტო,
ბატარავ და მარგალიტო,
ყვავლებში რომ ნებივრობ,
ბერტი უნდა მოაწყვიტო?
რაც შენ გართობს,
ეს მე დავრგე,
ის, რაც შენად გეგულება,
ჩემი შრომის შედეგია
და წახდენაც მექნელება.
შენ თუ მოგწონს,
მეც ხომ მომწონს...
ჩვენა და ჩვენად დარჩეს,
მოვუაროთ, მოვეფეროთ,
რაც გვახარებს, რომ გადარჩეს.





ဇူမြတ်ပုဂ္ဂ

ဇူမြတ်ပုဂ္ဂ ပျော်လာ ခြေစွဲလွှာ
ရွှေခံပြို့ တွေ ကို ဂာဓာဓာနွဲလွှာ
မျှဇူမြတ်ပုဂ္ဂ ကို အင် မြိုင်လွှာ
ရောင် တတွေလာ မြော်လွှာလွှာ.





ვირი

პაპას ვირი
არი გმირი...
შრომა ცის გასაკვირი,
ასიღან დასამდე
საქმესაა შენაწირი.
ბოძნი, წყნარი, უწყინარი
და ულუფაც ჰყოფნის მწირი,
პაპა ზოგჯერ შვილზეც იტყვის:
არ მოვიდა ჩვენი ვირი?





მთერ-მოყვარე

(ხამილონ ამბავა)

ბაგშეს აჩუქეს ერთხელ მელა —
დამშეული, მუშტის ხელა.

რძეს ასმევდნენ, თან ჰყვებოდნენ, —
გისა ზრდიდნენ, გერ ხვდებოდნენ?

როცა დიდი გაიზარდა,
შეიცვალა, გადაგვარდა,

ბნელ სარდაფში დაესახლა
და რაც მოხდა, გეტყვით ახლა:



ბავშვებს ჰყავდათ მეგობარი —
ერთგული და საქებარი.

ძაღლის ლეპტი მოუყვანა,
ჩუქება არ დაინანა

ლეკმა მაღე ნახა მელა,
დეგნა უწყო ნელი-ნელა.

ღრო გავიდა, განდა დიდი,
შეიძულა მელა-ფლიდი,

მელა მიტომ არი მელა,
ეშმაკი და კუდი-გრძელა,

ძაღლის სულ არ ეშინოდა —
აბრაზებდა, ცხვირ წინ ხტოდა.

იყო კარგი სანახავი
მელა — მარჯვე, ძაღლი — აგი,

იდგა ძაღლი და ელოდა,
მელა რომ გამოვიდოდა

იწყებოდა იმს დეგნა,
არც შეეძლო მტრის დაწეგნა.

აკლებული ჰქონდათ მხარე,
იყვნენ ასე მტერ-მოყვარე.





ପିଲାରତ୍ୟେଣ୍ଟା

ମହେ ପିଲା କଥାରେ
ମହିଳା ଫଲେଖା,
ରନ୍ଧ୍ରା ମର୍ଦ୍ଦିଙ୍ଗ ଶ୍ରୀମଦା ମନ୍ଦିଳ,
ଗାନ୍ଧାରିଙ୍ଗାର୍ଦ୍ଦୀ, ଗାନ୍ଧାରିନ୍ଦ୍ରୀ
ରା ପିଲାରତ୍ୟେଣ୍ଟାର୍ଦ୍ଦୀ ଗାନ୍ଧାରିନ୍ଦ୍ରୀ.
ମହେ ପିଲା କଥାରେ,
ରନ୍ଧ୍ରା ତଗନ୍ତିନ
ପିଲା ରାଜିନ୍ଦ୍ରୀ ରାଜିନ୍ଦ୍ରୀ,
ଶ୍ରୀମଦାର୍ଦ୍ଦୀ ନାନ୍ଦନ୍ଦୀନ୍ଦ୍ରୀ,
ନାନ୍ଦନ୍ଦୀନ୍ଦ୍ରୀ ମାତାର ପିଲାରତ୍ୟେଣ୍ଟା.





ზღარბი

ჩვენთან, ბალში, ცხოვრობს ზღარბი —
ღორმუცელა, ჭამის ხარბი.

რასაც ნახაგს — ეზიდება,
უქმად წუთით არ ჩერდება.

ბუჩქის ძირას უყვარს ჯდომა.
დამალება თუ მოინდომა,

იკუმშება, ეკლებს აშლის,
არსებობის კგალსაც წაშლის.

იცის ნილის დაგროვება,
მაგრამ ზოგჯერ ეპარგება.



ხიდათისგან როცა გარბის,
რაც ჩვეგაა ყველა ზღარბის,
ჩვენი ზღარბი ჭკვიანია,
შეგვეჩია, რა სანია.

ბაგშვებს აღარ ერიდება,
ხშირად კიბის თავთან ხვდება,
გიცით, როცა აგრილდება,
ურიამული მიწენარდება,
ყველა სკოლას მიაშურებს,
ზღარბის თავზე რა მოხდება?

სხვაგვარია მისი ჩვეგა —
ბალახებში გაეწვევა,
ღობის პირას მიევდება,
გაზაფხულს დაელოდება.

როცა სითბო ქვეწნად მოგა,
კიბის თავთან კბლავ გამოვა,
იქ დაუცდის ნადავლს ხარბი,
ასეთია ჩვენი ზღარბი.





ზირვეული

(ხამილონ ბლაზი)

ასედაც ვთქვათ,
ასედაც ვთქვათ —
სხვისი საიდუმლო გავთქვათ:
იყო გოგო-ბრანჭიკელა,
უფროსების მკლავის ხელა.
დილით, როცა იღვიძებდა,
სხვის განწყობას არა სდევდა,
ეს მომეცით, ის არ მინდა,
ახლა მინდა, რაცა მწყინდა
იმას შევჭამ, ამას — არა,
რაც მიყვარდა, გამემწარა.
გასართობად წაგალ ბალში,
დღეს არ წაგალ, ვრჩები სახლში.
უფროსები უჯერებდნენ,
ბრანჭიკელას უკან სდევდნენ.

* * *

ერთხელ ნახა მისი დარი
ჭუჭყიანი, მათხოვარი.
ბებოს ჰკითხა: ეს ვინ არი?
ხელვაწვდილი, უტიფარი?
უთხრეს: იყო ჭირვეული,
შეუწუხა ბებოს გული.
აიღეს და ასე დასვეს,
არც აჭამეს და არც ასვეს.



ଶେନୁ ତୁ ମୁଁ ମନୋରୂପୀଙ୍କ,
ମାତ୍ରକଥାରାଧ ଗାନ୍ଧାରୀରୂପୀଙ୍କ,
ଦାୟିକରଣା ଦା ଶୈଖିନିଙ୍କ,
ଅଲାର ଫିରାମ, ଶାକଳିମି ମନିଙ୍କା!..

କୁରୁକୁରୁଲା, କିମି ମେରୁ,
ଗାନ୍ଧିଙ୍କ ଶ୍ରୀନାରା ଦା ଦାମକୁରୁ.





აჩუ

აჩუ, აჩუ!.. —
ცხენზე გზივარ,
მივაჭენებ თთახშია.
ბედაური არ იღლება,
არც სწყურია და არც შია.
აჩუ, აჩუ!.. — ნუ ჩერდები,
ჯერ არ გამიჭენებია,
გინც კისერზე შემომისვამს,
ყველა ჩემი ცხენებია.





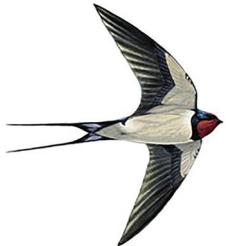
ଓঠামণি

ნუ გვთხიათ, ცეროდენა
მუნჯია და არ აქვს ენა.

რასაც ხედავს, — იმას ყვება,
ტყუილებს არ გადაყვება.

თუ სიმართლის ცოდნა გინდა,
ცოდნის წყარო არის წმინდა.





დარიგება

მერცხალი რომ მოფრინდება,
გულში სიხარული ჩნდება.

შორით მოხულს უნდა ძმობა,
გქონდეს სითბო და დანდობა.

თუ გამართა შენთან ბუდე,
არ აღმართო მასთან ზღუდე,

იხარე და გაახარე,
მეგობრობა გაამყარე.

ბარტყები რომ ეყოლება,
მათი კვება ემნელება.

სცადე ისე დახმარება,
მასპინძელს რომ ეკადრება.

არ დაგჭირდეს სხვისი ხმობა,
ბუნებრივი გქონდეს ძმობა.





ခာမာဏ်

မအမာဇာ ရေစာ ဖြစ်စွဲလေး စိုးပျော်၊
နိုံးပျော်၊ မအလျော ဂာတ္တန္တရော်၊
မျှောဇာလေးလေး တွေ့ ဖွေစွဲလေး၊
မအမာဇာ တာဂုံးက ရာ မြောဇာရော်၊
ဖွဲ့စွဲရော မျှော တွေ့ ဂာတ္တရော်၊
မျှောဂုံးက မြောတွဲလေး၊ ပြုစွဲရော်。





ობობა

ობობა რომ ბადეს აბაშს,
ინიღბება, თვალებს ნაბავს.

გინც მახეში გაებმება,
მყისე თავზე დაესხმება.

თავის დახსნა არის ძნელი,
მაგარია მისი ქსელი.





ခေါ်ကြောင်း

ဖိုကာနို ကိုကာနိုး၊
လာဖျာဖျာ ဖျာဖျာနိုး၊
ကာများ၊ ဖျာဖျာနိုး၊
ဖျာဖျာနိုး၊ ဖျာဖျာနိုး၊





საბალტიკო

ახალი წლის მოლოდინში
დავდნი, როგორც თოვლი ზეიში.
რა იქნება, როგორ უნდა
გაფატარო ეს დღე ლხინში.
ჯადოქარი ალადინი
რომ იყოს და ჰქონდეს ტვინი,
მოგიდიდა, საჩუქრებით
რომ აეგხო ეს ლოგინი.
ჩემი პაპის იმედი მაქვს
და ფუსფუსა ჩემი ბებოს,
საიდუმლოდ ინახავენ,
რითაც უნდა დამეკვებოს.
დიღით ადრე დამხედავენ,
დამიკოცნონ ყელი, მკერდი,
ტკბილეულსაც მომაბნევენ,
ასე ტკბილად დამიბერდი.
მე ჩემ ტოლებს ვუხურვებდი,
გისაც გვიყვარს ცეკვა, ლხინი,
პაპას, ბებოს აუსრულეთ
კარგი სწავლით მოლოდინი.







პეპანილა

შ

აი თითი, აი იმ, —
ყველას ასე უსწავლია.
სხვამ თუ იცის, მეც გოცოდე —
სწავლა განა ადგილია?

ტ

ბუ ბრძენია,
ფრინველების
ურიამულში არ ერეგა.
არც ხარბია,
დასჯერდება
რასაც თაგად მოერეგა.

ტ

გუგულია ერთად—ერთი,
სხვის ბუდეში კვერცხს გინც დადებს.
შვილის აღზრდას სხვას აკისრებს
და დედობას დაიქადნებს.



Պ

Ճատօք Ծյուշի ծագունա,
Խեցա մշտովի առ Ֆջտնա.
Աժամանս յրուզեմա,
Ցյու աչտեղմեն, ամդյոնս եցացեմա.

Ջ

Եյալու րոմ Մյայետեմա,
Սենդա ցլոնճըն օմնս ցրմետեմա.
Հլուածու առ ցանմյուրճըն,
Ռաց առ Սենդա Մյեն տայիս մոենճըն.

Չ

Ցարճես Ֆշագրշըն պացուլյեմա
Տոմիշշենյուշի Մյեմա.
Ցարճմա տաշու Խյուրնյուլյեմա
Շըմեշիա: Եյ մոենցընաւ.

Ֆ

Քաթշնա Մյու Պյեթի դայեմա,
Պոյշրունս, րոմ Մուրս տեյւըմա.
Մյու դալանճա Տաճմյ Միլյուր,
Տորուսակյն Ֆյուր-Ֆյուր.



❶

თაგვმა იცის თავის საქმე,
შორს არ წავა, რჩება აქვე.
სანოვაგეს ეძალება,
კატას მხოლოდ ეძალება.

❷

ია, როცა ზამთრის ბირას
თაგს წამოყოფს ბუჩქის ძირას,
სურს, გაუთბოს მნახველს გული,
მიახაროს გაზაფხული.

❸

კუს არსად არ ეჩქარება,
ყოველ ამინდს სახლში ხვდება.
სხვა წვიმაში თუ სველდება,
კუს ქს სულ არ ედარდება.

❹

ღომებს, თავისი გულადობით,
საომარი ჟინით, გრძნობით,
სხვა ვერავინ შეედრება,
მაგრამ ისიც კი შეკრთება,
წინ თუ კაცი შემოხვდება.



მ

მაიმუნი მაიმუნობს,
მაიმუნებს როცა წუნობს.

გ

ნიანგია მქნელი ძვირის,
შხვერპლს რომ შეჭამს,
მერე ტირის.

მ

ოფოფია ფრინველებზი
ჩაგარდნილი მძიმე დღეში:
მისი თაგის მორთულობა,
ბუმბულების ფერი, წყობა
არი უცხო, — უცნაური,
სასაცილო — შესაშური.

ტ

პეპელა რომ აცეკვდება,
ყვავილნარებს მოედება,
თაგს ევლება, ეფერება,
მათი სურნელებით თვრება.



ქ

უთლო, ხილი კქნკროგბნი,
სხვას არაა შესადარი:

სასარგებლო, გემრიელი,
ბავშვის ჯანმრთელობის მცველი,

ორჯერ იცის მოსაგალი,
დაულოცე მომაგალი.

ჩ

რუს თავია თუ რუს პირი,
მისი ფასი არი ძგირი.
თუ დაშრება რუში წყალი,
გადახმება მოსაგალი.

ჭ

სტაფილოზე გემრიელი,
მოიარეს ბალი მთელი,
კურდღლისათვის სხვა არ არი
სასუსნავი, მოსაპარი.

ტ

ტურამ ტყეში უთხრა ტურებს,
გინც იკივლებს და აურეგს,
სასმელ-საჭმელს ვერ იშოგის
და ტყუილად იხმაურებს.



१०

უოემი გადაბრუნდება,
გზა სავალი თუ მრუდდება.

თუ არ გვინდა გადაბრუნდეს,
უკან მშვიდობით დაბრუნდეს,

გამოთვალე წინ სავალი,
ცოდნით შექმენ მომავალი.

४

ყოთოლი რომ დაბერდება,
გაყვითლდება, ხეს მოსწყდება,
ხელის ხლება არ სჭირდება,
დრო მოუწევს და ჩახმება.

I

ქათმები წყალს რომ სგამენ,
თავს აწევენ მაღლა გუნდად,
სხვანარად ვერ ყლაბავენ,
დალევა კი ყვალიას უნდათ.

۲۰

ღოღნოშოს ჩირს ძელად ნახავ,
თუ იშოგი, — შეინახავ,
ჯანმრთელობის შემწე-მცველი,
გამოცდილი ძველის-ძველი.



¶

ყაყაჩომ თქვა: ჩემი დარი
ყვავილებში სხვა ვინ არი?
წთელი მაქს სამოსელი,
შიგნით გული — შავი-ბნელი.

¶

შაშვი შავებშიც შავია,
ონაგრებთან ნაზავია.

სმენას ატებობს, როცა გაღობს,
ნის წერზე ზის, არსად ჩქარობს.

ტყეში ატეხს ისეთ ხმაურს,
გამოიწვევს აურ-ზაურს.

გეგონება მოსკდა ზვავი,
თურმე ჩიტი არი შავი.

¶

ჩიტი-გვრიტი,
ჩიტი-გვრიტი, —
პატაწინა-მარგალიტი
ჟურის ნამცეცს შენგან ელის,
სხვა, შენ გარდა, ვინ უშველის?



უ

ცოყვი, როცა ხიდან-ხეზე
ისარიგით გაფრინდება,
გრძელი კუდი ცოყვის თავზე
ქოლგასაგით გაიშლება.

შ

ძაღლის ლეგვიც ძაღლი არი,
თუ უფერებ, მშვიდი, წყნარი.
მაგრამ როცა გაბრაზდება,
ქოფაკიგით აყეფდება.

ტ

წიწილები წიგწივებენ,
გზას იგვალეგენ, კრუნს ეძებენ,
დაკარგავენ, იძოვნიან,
ასე კიდეც იწრდებან.

ჭ

ჭიანჭველა მურომელია,
მისი დარი რომელია?

ტვირთი მოაქმენ ხუთჯერ დიდი —
განა, ზურგზე ანაკიდი,

მაათრევს და გზას მიჰყვება,
შრომობს, განა, ჭორებს ჰყება.



სად არ ნახავ ჭიანჭველას, —
წერტილის და მძიმეს ხელას...

დათოკე, თუ გაქცხ წყრომა,
დააფასე მისი შრომა.

6

ხურმას ყველა უტანება,
მწიფე, პირში თაფლად დნება.
ზამთარში კი მისი ჩირი
ტკბილია და არი ძვირი.

N

ჯონით ხელში მეგობრები
გრძელ თრდობებს მივუყვებით.

სტადიონთან შეგიყრებით,
გინ რა იცის — იქ მოვყვებით.

სკოლის ამბებს გავიხსენებთ,
გიბურთაგებთ, გიჭიდაგებთ.

მეორე წელს, რომ შეგხვდებით,
ამ პირობას იქნე დავდებთ.



ଜ

କାହିଁରେ, କୁଟୀରେ ମନାଫିରୁଣ୍ଡି,
କୁର୍ବାରେ ଗାତାନ୍ଦିରୁଣ୍ଡି,

କାହିଁରେ ମନାଫିରୁଣ୍ଡି,
କୁର୍ବାରେ ଗାତାନ୍ଦିରୁଣ୍ଡି.

କାହିଁ ଦାଖିଲାକୁଣ୍ଡା କିମିର ଶାରି
କାହିଁ ଦାଖିଲାକୁଣ୍ଡା କିମିର ଶାରି.

ତାହିଁ — କୁର୍ବାରେ ଗାତାନ୍ଦିରୁଣ୍ଡି...
ମନାଫିରୁଣ୍ଡି ଦାଖିଲାକୁଣ୍ଡା.

სარჩევი

თუთიყუში (ნამდვილი ამბავი)	5
ლოკოკინა	6
ფისო	7
ვირაგუმ (უნგრულად ყავილს ნიშნავს).	8
ფუტკარი.	9
ვირი	10
მტერ-მოყვარე (ნამდვილი ამბავი).	11
ცისარტყულა	13
ზღარბი.	14
ჭირვეული (ნამდვილი ზღაპარი)	16
აჩუ	18
ცეროდენა	19
დარიგება.	20
მამალი	21
ობობა	22
მელოდია	23
საახალწლო	24
ანბანელა	26

